**Zeitschrift:** Pestalozzi-Kalender

**Herausgeber:** Pro Juventute

**Band:** 16 (1923)

Rubrik: Verbes irréguliers

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 25.10.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Infinitif	Grundform	Présent de l'Indicatif	Présent du Subjonctif	
-				
Absoudre	los-	j'absous, s, t, nous absol-	que j'absolve, es, e, vions,	
Acquérir	sprechen erwerben	vons, ez, ent j'acquiers,s,t, nous acqué-	iez, ent que j'acquière, es, e, acqué-	
Aller	gehen	rons, ez, ils acquièrent je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils	rions, iez, acquièrent que j'aille, que tu ailles, qu'il aille, que nous al-	
Assaillir	anfallen	yont j'assaille, etc., nous assail-	lions, alliez, qu'ils aillent que j'assaille, es, e, ions,	
Asseoir	setzen	lons, ez, ent j'assieds, ds, d, nous assey- ons, vous asseyez, ils	iez, ent que j'asseye, es, e, assey- ions, iez, asseyent ou que	
Avoir	haben	asseyent, ou assois, s, t j'ai, tu as, il a, nous avons, vous avez, ils ont	j'assoie, es, e, assoient que j'aie, aies, ait, que nous ayons, ayez, qu'ils aient	
Battre	schlagen	je bats, bats, bat, battons, etc.	les autres temps sont ré-	
Boire	trinken	je bois, s, t, nous buvons,	guliers que je boive, es, e, bu-	
Bouillir	sieden	vous buvez, ils boivent je bous, s, t, nous bouil-	vions, iez, boivent que je bouille, es, e, bouil-	
Ceindre	umgürten	lons, ez, ent je ceins, s, t, nous cei-	lions, iez, ent que je ceigne, es, e, cei-	
Conclure	schliessen	gnons, ez, ent je conclus, s, t, nous con- cluons, ez, ent	gnions, iez, ent que je conclue, es, e, con- cluions, iez, ent	
Conduire Confire	führen einmachen	comme cuire je confis, s, t, nous con-	que je confise, es, e, con-	
Connaître	kennen	fisons, ez, ent je connais, s, ît, nous con- naissons, ez, ent	fisions, iez, ent que je connaisse, es, e, connaissions, iez, ent	
Conquérir Construire		comme acquérir comme cuire	=	
Coudre	nähen laufen	je couds, tu couds, il coud, nous cousons, ez, ent je cours, s, t, nous cou-	que je couse, es, e, cou- sions, iez, ent que je coure, es, e, cou-	
Couvrir	decken	rons, ez, ent je couvre, es, e, nous cou-	-rions, iez, ent que je couvre, es, e, cou-	
Croire	2000	vrons, ez, ent	vrions, iez, ent	
	glauben	je crois, s, t, nous croyons, yez, ils croient	que je croie, es, e, croyions, yiez, croient	
Croître	wachsen	je croîs, s, t, nous crois- sons, ez, ent	que je croisse, es, e, croissions, iez, ent	
Cueillir	pflücken	je cueille, es, e, nous cueil- lons, ez, ent	que je cueille, es, e, cueil- lions, iez, ent	
Cuire	kochen	je cuis, s, t, nous cuisons,	que je cuise, es, e, cuisions, iez, ent	
Dire	sagen	ez, ent je dis, s, t, nous disons, vous dites, ils disent	que je dise, es, e, disions, iez, ent	
158				

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
j'absolvais	_	j'absoudrai	absous, etc.	absolvant	absous,
j'acquérais	j'acquis	j'acquerrai	acquiers,	acquérant	oute acquis
j'allais	j'allai	j'irai	etc. va, allons, allez	allant	allé
j'assaillais	j'assaillis	j'assaillirai	assaille, etc.	assaillant	assailli
j'asseyais	j'assis	j'asseyerai ou assiérai	assieds, etc.	asseyant	assis
j'avais	j'eus	ou assoirai j'aurai	aie, ayons,	ayant	eu
1	_	_		_	_
je buvais	je bus	je boirai	bois, etc.	buvant	bu
je bouillais	je bouillis	je bouillirai	bous, etc.	bouillant	bouilli
je ceignais	je ceignis	je ceindrai	ceins, etc.	ceignant	ceint
je concluais	je conclus	je conclurai	conclus, etc.	concluant	conclu
je confisais	je confis	je confirai	confis, etc.	confisant	confit
je connais- sais	je connus	je conna <b>î-</b> trai	connais,	connais- sant	connu
_	_		_	_	
je cousais	je cousis	je coudrai	couds, etc.	cousant	cousu
je courais	je courus	je courrai	cours, etc.	courant	couru
je couvrais	je couvris	je couvrirai	couvre, etc.	couvrant	couvert
je croyais	je <del>c</del> rus	je croirai	crois, etc.	croyant	cru
je croissais	je crûs	je croîtrai	croîs, etc.	croissant	crû, crue
je cueillais	je cueillis	je cueillerai	cueille, etc.	cueillant	cueilli
je cuisais	je cuisis	je cuirai	cuis, etc.	cuisant	cuit
je disais	je dis	je dirai	dis, etc.	disant	dit
	, ,		5		159

Infinitif	Grundform	Présent de l'Indicatif	Présent du Subjonctif
Б.	11.6		
Dormir	schlafen	je dors, s, t, nous dormons, ez, ent	que je dorme, es, e, dor- mions, iez, ent
Écrire	schreiben	j'écris, s, t, nous écrivons, ez, ent	que j'écrive, es, e, écrivions, iez, ent
Envoyer	senden	j'envoie, ies, ie, nous envo- yons, yez, ient	que j'envoie, ies, ie, envo- yions, yiez, ient
Être	sein	je suis, tu es, il est, nous sommes, vous êtes, ils sont	que je sois, s, t, nous soyons, soyez, ient
Faillir	fehlen	je faux, tu faux, il faut, nous faillons, ez, ent	que je faille, etc.
Faire	machen	je fais, s, t, nous faisons, vous faites, ils font	que je fasse, es, e, que nous fassions, iez, ent
Falloir Fleurir	müssen blühen	il faut	qu'il faille
rieum		temps régulier	_
Fuir	fliehen	je fuis, s, t, nous fuyons, vous fuyez, ils fuient	que je fuie, es, e, fuyions, fuyiez, fuient
Haïr	hassen	je hais, s, t, nous haïssons, ez, ent	que je haïsse, es, e, haïssions, iez, ent
Lire	lesen	je lis, s, t, nous lisons, ez, ent	que je lise, es, e, lisions, iez, ent
Luire	leuchten	je luis, s, t, nous luisons,	que je luise, etc.
Maudire	fluchen	ez, ent je maudis, s, t, nous maudissons, vous maudissez, ils maudissent	que je maudisse, es, e, maudissions, iez, ent
Médire	Böses reden	je médis, etc., nous médisons, vous médisez, etc.	le reste comme dire
Mentir	lügen	je mens, s, t, nous mentons, ez, ent	que je mente, es, e, men- tions, iez, ent
Mettre	setzen	je mets, ts, t, nous met- tons, ez, ent	que je mette, es, e, met-
Moudre	mahlen	je mouds, ds, d, nous mou- lons, vous moulez, ils moulent	tions, iez, ent que je moule, es, e, mou- lions, iez, ent
Mourir	sterben	je meurs, s, t, nous mou- rons, ez, ils meurent	que je meure, etc., nous mourions, iez, ils meurent
Mouvoir	bewegen	je meus, s, t, nous mouvons, ez, ils meuvent	que je meuve, es, e, nous mouvions, iez, qu'ils meuvent
Naître	geboren werden	je nais, s, ît, nous naissons, ez, ent	que je naisse, es, e, nais-
Nuire	schaden	comme cuire, sauf Part. p.	sions, iez, ent
Offrir	anbieten	comme couvrir	_
Ouïr Ouvrir	hören öffnen	comme couvrir	
Paître	weiden	je pais, s,ît, nous paissons,	que je paisse, es, e, pais-
Paraître	scheinen	ez, ent je parais, s,ît, nous parais-	sions, iez, ent que je paraisse, etc.
No. of the contract of the con	Schemen	sons, ez, ent	que je paraisse, etc.
160			

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
je dormais	je dormis	je dormirai	dors, etc.	dormant	dormi
j'écrivais	j'écrivis	j'écrirai	écris, etc.	écrivant	écrit
j'envoyais	j'envoyai	j'enverrai	envoie, etc.	envoyant	envoyé
j'étais	je fus	je serai	sois, soyons, ez	étant	été
je faillais	je faillis	je faudrai		faillant	failli
je faisais	je fis	je ferai	fais, etc.	faisant	fait
il fallait je fleurissais fig. florissais je fuyais	1	il faudra — je fuirai	- fuis, etc.	fleurissant, fig. florissant fuyant	fallu — fui
je haïssais	je haïs, nous	je haïrai	hais, etc.	haïssant	haï
je lisais	haïmes je lus	je lirai	lis, etc.	lisant	lu
je luisais	_	je luirai	_	luisant	lui
je maudis- sais	je maudis	je maudirai	maudis, etc.	maudis- sant	maudit
				_	-
je mentais	je mentis	je mentirai	mens, etc.	mentant	menti
je mettais	je mis	je mettrai	mets, etc.	mettant	mis
je moulais	je moulus	je moudrai	mouds, etc.	moulant	moulu
je mourais	je mourus	je mourrai	meurs, etc.	mourant mouvant	mort mû, mue
je naissais	je naquis	je naftrai	nais, etc.	na <b>i</b> ssan <b>t</b>	né
	_	_	_	_	nui —
_	j'ouïs	-	_		ouĭ _
je paissa <b>is</b>	_	je paîtrai	pais, etc.	paissant	7 =
je parais- sais 6	je parus	je paraîtrai	parais, etc.	parais- sant	paru 161

Infinitif	Grundform	Présent de l'Indicatif	Présent du Subjonetif	
Partir	abreisen	je pars, s, t, nous partons, ez, ent	que je parte, etc.	
Plaindre	beklagen	comme ceindre	_	
Plaire	gefallen	je plais, s, ft, nous plai-		
Pleuvoir Pourvoir	regnen versehen	sons, ez, ent il pleut je pourvois, s, t, nous pourvoyons, vous pour-	sions, iez, ent qu'il pleuve que je pourvoie, es, e, pour- voyions, iez, voient	
Pouvoir	können	yoyez, ils pourvoient je puis (peux), tu peux, il peut, nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent	que je puisse, es, e, puis- sions, iez, ent	
Prédire	vorher- sagen	je prédis, etc. nous prédisons, vous prédisez, etc.	le reste comme dire	
Prendre	nehmen	je prends, ds, d, nous pre- nons, ez, ils prennent	que je prenne, es, e, nous prenions, iez, prennent	
P <b>rév</b> aloir	überlegen sein	je prévaux, x, t, prévalons, etc.	que je prévale, etc.	
Résoudre	auflösen beschliessen	je resous, s, t, nous résolvons, ez, ent	que je résolve, es, e, résolvions, iez, ent	
Rire	lachen	je ris, s, t, nous rions, ez, ent	que je rie, es, e, riions,	
Savoir	wissen	je sais, s, t, nous savons,		
Servir	dienen	ez, ent je sers, s, t, nous servons,		
Sortir	ausgehen	ez, ent je sors, s, t, nous sortons,	vions, iez, ent que je sorte, etc.	
Suffire	genügen	ez, ent je suffis, s, t, nous suffi-		
Suivre	folgen	sons, ez, ent je suis, s, t, nous suivons,		
Taire	ver-	ez, ent je tais, s, t, nous taisons,	vions, iez, ent que je taise, etc.	
Tenir	schweigen halten	ez, ent je tiens, s, t, nous tenons,	que je tienne, es, e, tenions,	
Traduire Traire	übersetzen melken	ez, ils tiennent comme cuire je trais, s, t, nous trayons,	iez, tiennent — que je traie, es, e, trayions,	
Vaincre	siegen	yez, ils traient je vaincs, cs, c, nous vain-	iez, traient que je vainque, es, e, vain-	
Valoir	gelten	quons, ez, ent je vaux, x, t, nous valons, ez, ent	quions, iez, ent que je vaille, es, e, valions, iez, vaillent	
Vêtir	kleiden	je vêts, ts, t, nous vêtons, ez, ent		
Vivre	leben	je vis, s, t, nous vivons, ez, ent	que je vive, es, e, vivions, iez, ent	
162		55, 55,	200, 0114	

Imparfa't	Passé défini	Fatur	Impératif	Participe présent	Participe passé
je parta <b>is</b>	Je partis	je partirai	pars, etc.	partant	parti
je partais	je partis	je parmai	pars, etc.	partant	parti
-	_	_		_	_
je plaisais	je plus	je plairai	plais, etc.	plaisant	plu
il pleuvait je pour- voyais	il plut je pourvus	il pleuvra je pour- voirai	pourvois, etc.	pleuvant pour- voyant	plu pourvu
je pouvais	je pus	je pourrai	-	pouvant	pu
_	_	_	- * *	_	_
je prenais	je pris	je prendrai	prends, etc.	prenant	pris
je prévalais	je prévalus	je prévau- drai	_	prévalant	prévalu
je résolvais	je résolus	je résoudrai	résous, etc.	résolvant	résolu, ré-
je riais	je ris	je rirai	ris, etc.	riant	ri
je savais	je sus	je saurai	sache, sachons, sachez	sachant	su
je servais	je servis	je servirai	sers, etc.	servant	servi
je sortais	je sortis	je sortirai	sors, etc.	sortant	sorti
je suffisais	je suffis	je suffirai	suffis, etc.	suffisant	suffi
je suivais	je suivis	je suivrai	suis, etc.	suivant	suivi
je taisais	je tus	je tairai	tais, etc.	taisant	tu
je tenais	je tins. neas tînmes, tîntes, tiarcut	je tiendrai	tiens, etc.	tenant	tenu
je trayais		je trairai	trais, etc.	trayant	trait
je vain-	je vainquis	je vaincrai	vaincs, etc.	<b>v</b> ainquan <b>t</b>	vaincu
quais je valais	je valus	je vaudrai	vaux, etc.	valant	valu
je vêtais	je v <b>ê</b> tis	je vêtirai	vêts, etc.	vêtant	vêtu .
je vivais	je vécus	je vivrai	vis, etc.	vivant	vécu
					163

Infinitif	Grund- form	Présent de l'Indicatif	Présent du Subjonctif
Voir Vouloir	sehen wollen	<pre>je vois, s, t, nous voyons,    yez, ils voient je veux,x,t, nous voulons,    ez, ils veulent</pre>	que je voie, es, e, voyions, yiez, voient que je veuille, es, e, vou- lions, iez, veuillent

### ZEITWÖRTER, DIE WIE DIE OBGENANNTEN KONJUGIERT WERDEN.

Abstraire, abstrahieren, davon absehen comme traire Apparoir, dartun...il appert Astreindre, anhalten.comme ceindre Atteindre, erreichen.comme ceindre Contraindre, zwingen comme ceindre Contredire, widersprechen...comme dire, sauf vous contredisez

Craindre, fürchten...comme ceindre Dédire, nicht gelten lassen, umstossen comme dire, sauf vous dédisez

Détruire, zerstören....comme cuire Dissoudre, auflösen comme absoudre Empreindre, abdrükken (fig. prägen)...comme ceindre Enduire, überziehen...comme cuire Enfreindre, übertreten comme ceindre schen .......comme ceindre Epreindre, den Saft ausdrücken ......comme ceindre Feindre, sich stellen, verstellen ......comme ceindre

### Sammeln und Präparieren von Pflanzen.

### A. Sammeln von Pflangen.

Dazu sind notwendig:

- 1. eine Botanisierbüchse; wenn diese fehlt, kann auch ein Papiersack verwendet werden; in mehrfachem Zeistungspapier halten sich die Pflanzen 2—3 Tage frisch.
  - 2. ein gutes Messer zum Abschneiden der Pflanzenstengel.
  - 3. ein Notizbuch (Bemerkungen, Standort, Sundzeit).

### Einige Regeln für Sammler.

Sammle an schönen Tagen des Morgens; setze die Büchse mit den gesammelten Pflanzen nicht der Sonne aus.

Nimm nur einzelne, vollkommene Exemplare (sorgfältiges Befreien von anhaftender Erde ohne jegliche Beschädigung der Pflanze).

Laß die Wurzeln, wenn irgendwie möglich, in der Erde; besonders bei seltenen Pflanzen sei vorsichtig, damit sie nicht ausgerottet werden.

Lege die Pflanzen zu hause sofort in die Presse.

164

Particine Particine

Imparfait	défini	Futur	Impératif	présent	Participe passé
je voyais	je vis	je verrai	vois, etc.	voyant	vu
je voulais	je voulus	je voudrai	veux et veuille, veuil- lez et voulez	voulant	voulu
C20 72 30 A			Séduire, verfül hinreissen Sentir, fühlen Souffrir, leiden	ern, Nah- men comme reuencom chen,comm erstopfen ränken) comm nren,commcommcommcomm	e connaître me mentir de acquérir me ceindre de cuire de mentir de couvrir de ceindre de assaillir

#### B. Das Pressen der Pflangen.

Dazu sind erforderlich:

1. eine Pflanzenpresse (zwei Bretter, verschnürt mit zwei Lederriemen, oder mit Steinen belastet).

2. einige Bogen Pflanzenpreß oder Cösch papier. 3. weiße Papierbogen (zum Aufkleben der getrochneten

Pflanzen).

4. Klebepapier (zum Befestigen der Pflanzen auf dem weißen Papier).

### Einige Regeln.

Arbeite sehr sorgfältig. Presse anfangs nicht zu stark.

Nimm nicht allzu wasserhaltige Pflanzen.

Die einzelnen Teile der Pflanze dürfen nie aufeinander liegen. Erneuere das Preßpapier jeder Pflanze einige Male.

Dauer des Pressens 5—10 Tage, je nach Wassergehalt.

Die Pflanzen müssen vollständig trocken sein, sonst Ungeziefer= nest; wenn trocken: dürres und steifes Anfühlen.

Dann klebe sie vermittelst der Klebestreisen, wohl angeordnet, auf das weiße Papier; schreibe den Namen unter die Pflanze, sowie Sundort und Sundzeit.

sowie Sundort und Sundzeit. Die Sammlung ist gut aufzubewahren und öfters an die frische

Luft zu bringen.